

**REVISTA CULTURAL**  
**CÁDIZ**  
SEPTIEMBRE 2023



MI PADRE NUNCA  
ME ENSEÑO A  
SENTARME  
CORRECTAMENTE.



MY FATHER  
NEVER TAUGHT  
ME HOW TO SIT  
PROPERLY.

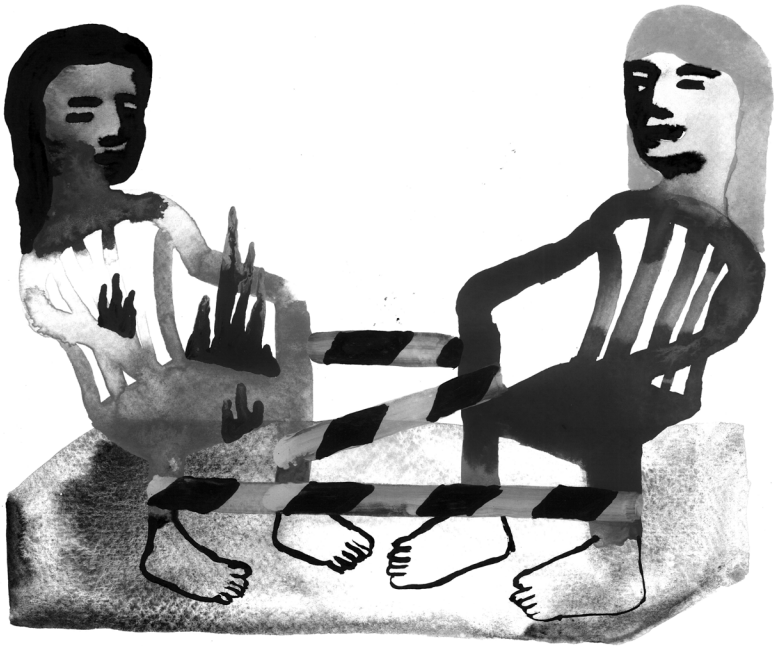






MI MADRE DICE  
QUE NO PUEDO  
TENER EL CULO  
QUIETO. TENGO  
UN PETARDO EN  
EL CULO. //

MY MOTHER SAYS  
I CAN'T STAY ON  
MY ASS. I'VE GOT  
A FIRECRACKER  
UP MY ASS.



CONOCÍA A UN  
CHICO QUE  
COLECCIONABA  
SILLAS. MINTIÓ  
Y DIZO QUE NUNCA  
SE SENTABA EN  
ELLAS. //

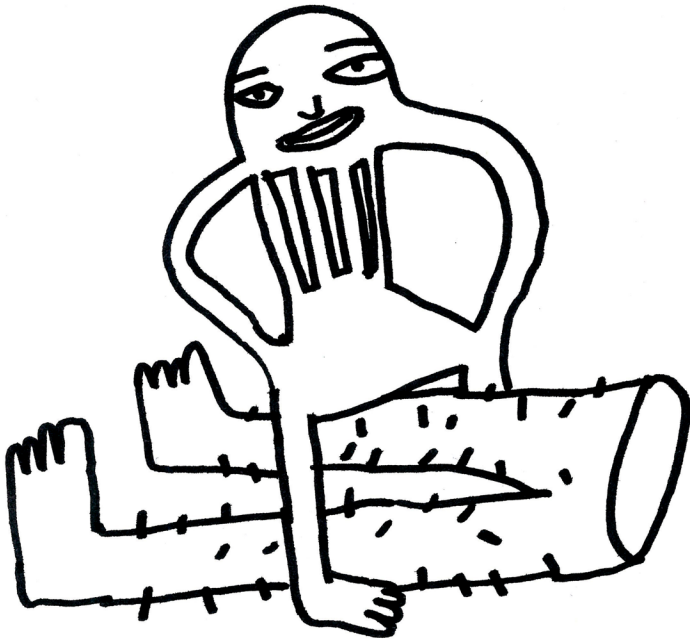
I MET A BOY WHO  
COLLECTED CHAIRS.  
HE LIED AND SAID  
HE NEVER SAT ON  
THEM.



UNA VEZ LE  
PILLÉ FUMANDO  
EN UNA SILLA.

//

I ONCE CAUGHT  
HIM SMOKING  
IN A CHAIR.



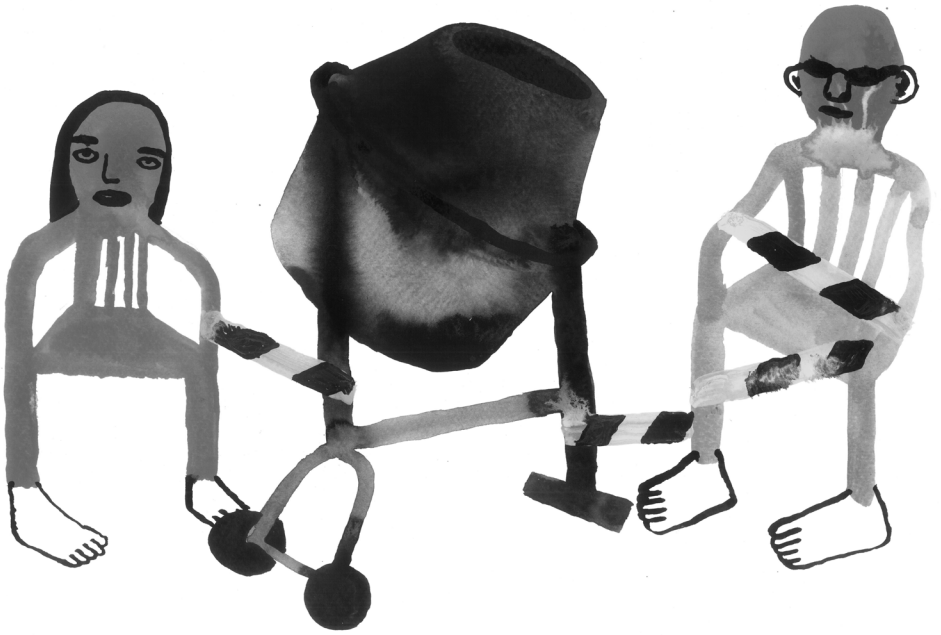


I' BAMOS A  
BUSCAR UNA  
VIDA MEJOR  
JUNTOS.

//

WE WERE GOING  
TO LOOK FOR  
A BETTER LIFE  
TOGETHER.





AL FINAL NO  
PUDO VENIR  
CONMIGO.

//

HE COULDN'T  
COME WITH  
ME IN THE  
END.



SE LLEVARON  
PARTE DE MI  
EQUIPAJE EN  
EL AEROPUERTO.

//

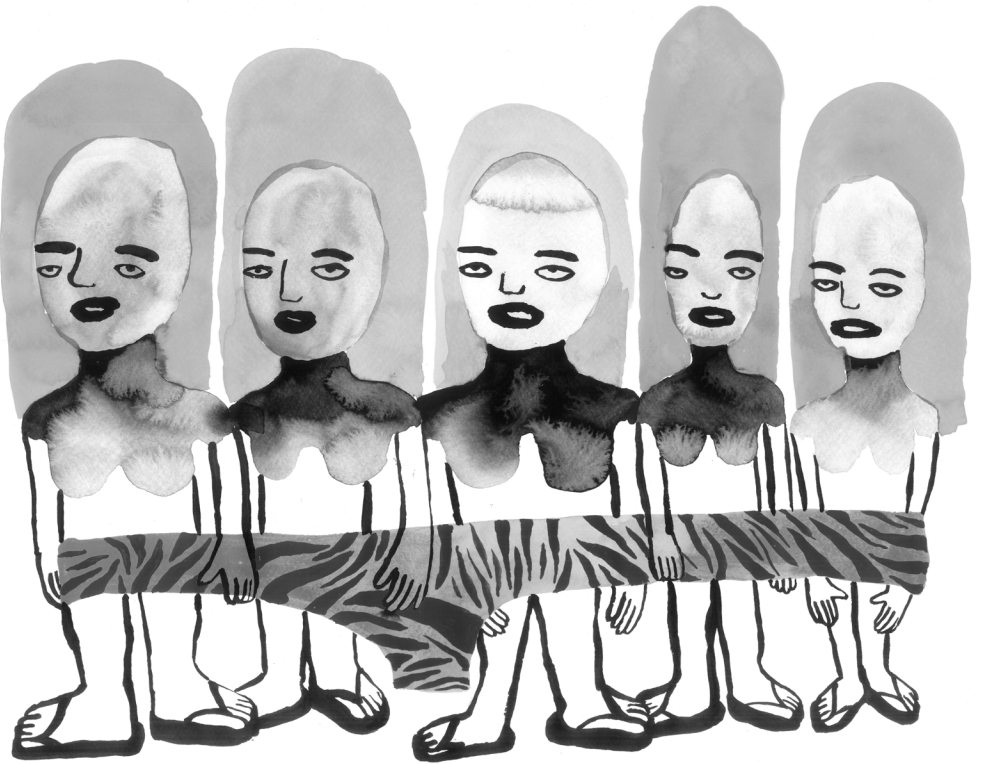
THEY TOOK  
AWAY SOME  
OF MY LUGGAGE  
AT THE AIRPORT.



**TRAJE MENOS  
ROPA INTERIOR  
DE LA QUE  
NECESITABA.**

**//**

**I BROUGHT LESS  
UNDERWEAR  
THAN I NEEDED.**

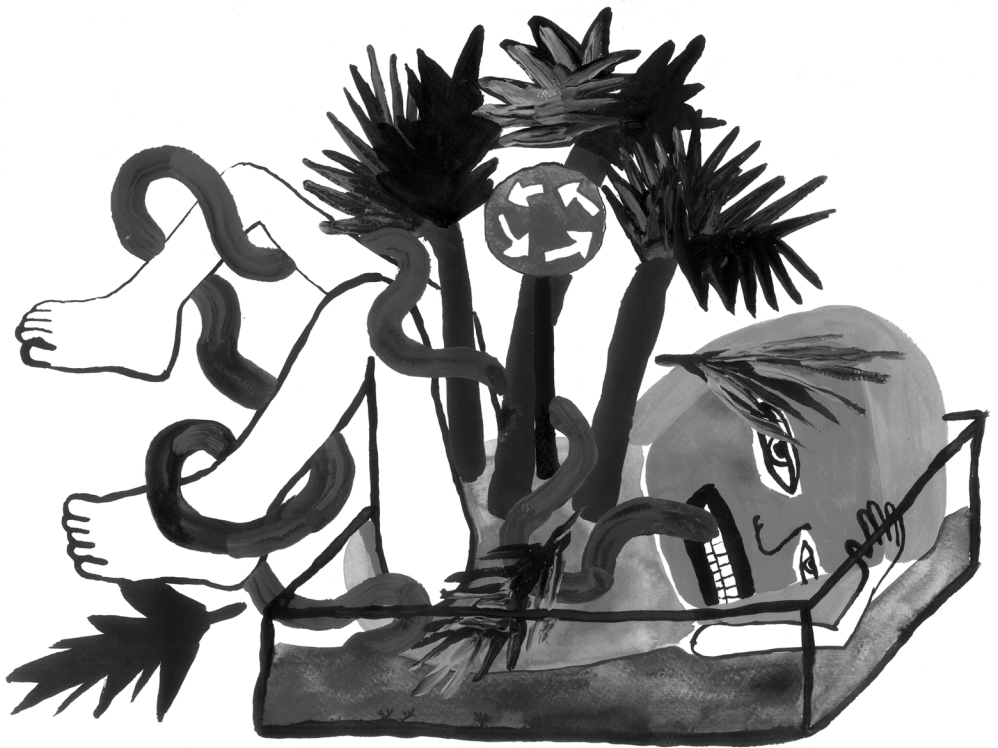


TRABAJÉ POR  
PRIMERA VEZ  
COMO  
CONTROLADORA  
DE TRÁFICO.

//

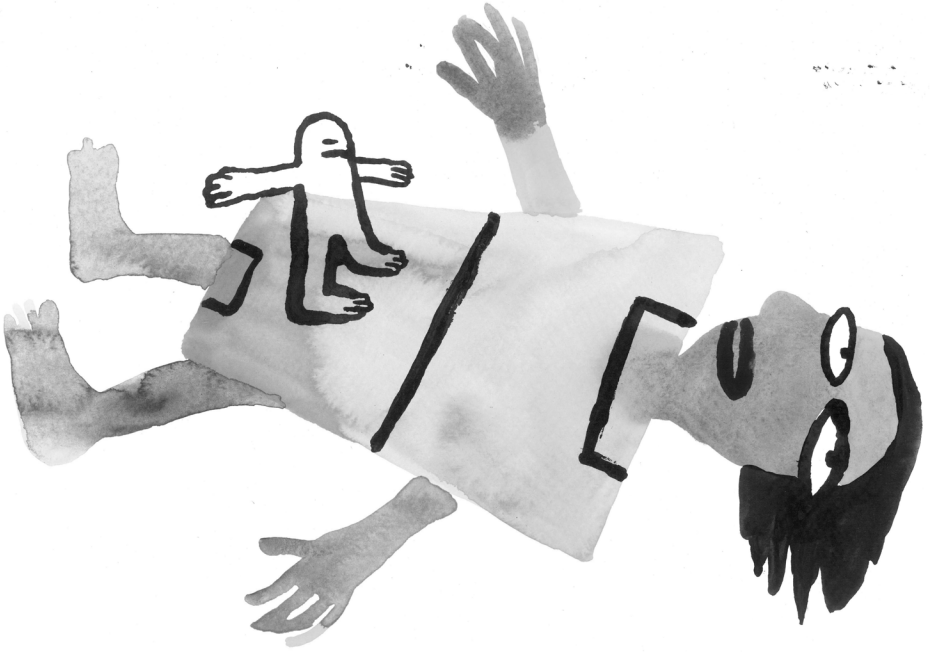
I FIRST WORKED  
AS A TRAFFIC  
CONTROLLER.





NO ME ADAPTÉ  
FÁCILMENTE  
A UN NUEVO  
ENTORNO.

//EASILY  
I DIDN'T ADJUST  
TO A NEW  
ENVIRONMENT.



NO SOY LA  
ÚNICA. MUCHAS  
CHICAS HÚNGARAS  
VINIERON A  
TRABAJAR A  
OCCIDENTE. //

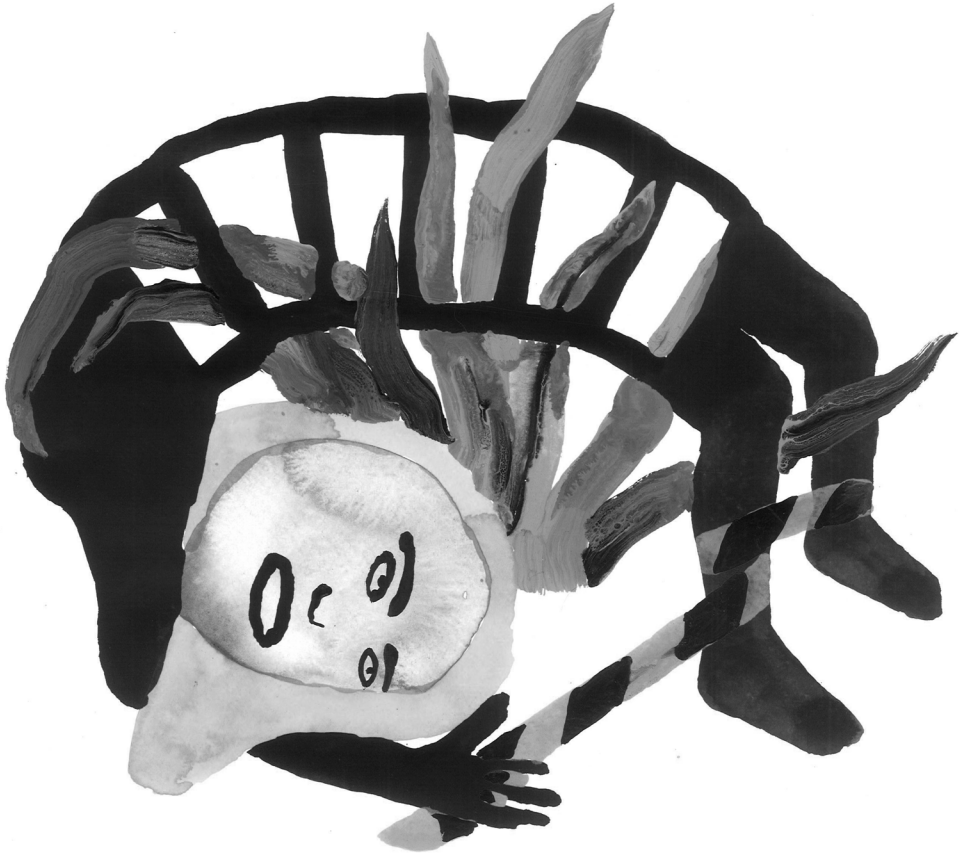
I'M NOT ALONE.  
MANY HUNGARIAN  
GIRLS CAME TO  
WORK IN THE WEST.



RECIBÍ BUENOS  
COMENTARIOS.  
A MIS JEFESES LES  
GUSTA MI ÉTICA  
DE TRABAJO.

//

I GOT GOOD  
FEEDBACK. MY  
EMPLOYERS LIKE MY  
WORK ETHIC.



TRATO DE  
MANTENERME  
EN CONTACTO  
CON VIEJOS  
AMIGOS.

//

I TRY TO  
KEEP IN TOUCH  
WITH OLD  
FRIENDS.



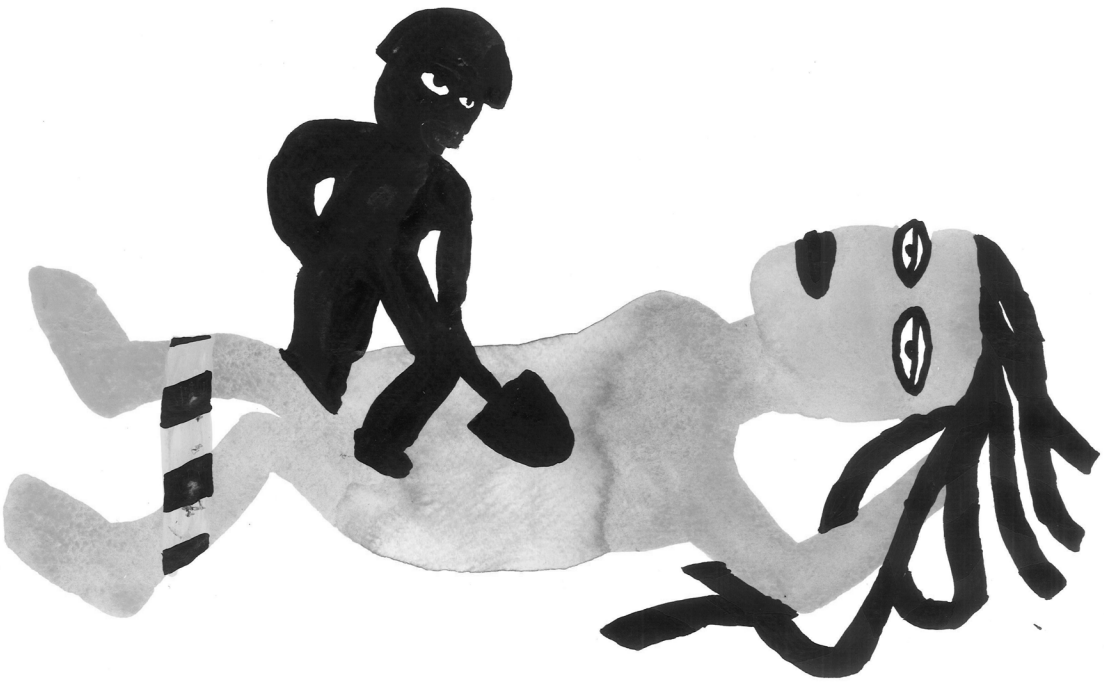




FINALMENTE  
ENCONTRÉ MI  
LUGAR EN LA  
INDUSTRIA DE  
LA CONSTRUCCIÓN.

//

I FINALLY FOUND  
MY PLACE IN THE  
CONSTRUCTION  
INDUSTRY.





UNA VEZ FUI  
EMPLEADA  
DEL MES.

//

I WAS ONCE  
EMPLOYEE OF  
THE MONTH.



NO SIEMPRE  
ME EXPRESO  
BIEN.

//

I DON'T  
ALWAYS  
EXPRESS  
MYSELF WELL.





SOY CURIOSA.

(LA MEJOR FORMA  
DE CAVAR UN  
HOYO DEBAJO DE  
UNO MISMO ES  
SENTÁNDOSE EN ÉL.)

//

I AM CURIOUS.

(THE BEST WAY TO  
DIG A HOLE UNDER  
YOURSELF IS SIT IN IT.)



DOROTTYA SZONJA KOLTAY